Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:117

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wesprzyj mnie, abym został wybawiony, A wciąż będę wpatrywał się\* w Twoje ustawy![[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pomóż mi, abym został wybawiony, A wciąż będę wnikał w Twoje ustawy! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Podtrzymaj mnie, a będę wybawiony i będę rozmyślał zawsze o twoich prawach. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Podpieraj mię, abym był zachowany, i rozmyślał w ustawach twoich ustawicznie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wspomóż mię a zbawion będę i będę rozmyślał w sprawiedliwościach twoich zawżdy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wesprzyj mnie, a będę ocalony i zawsze będę zważał na Twoje ustawy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Podtrzymaj mię, abym był zbawiony, A zawsze wpatrywać się będę w ustawy twoje! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wspomóż mnie, a będę ocalony, będę miał zawsze przed oczyma Twoje ustawy! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wspomóż mnie, a będę ocalony, bym stale rozważał Twoje ustawy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wspomóż mnie, a będę ocalony, będę się radował zawsze z Twoich ustaw. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Pokrzepiaj mnie, bym ocalał, i bym zawsze uważał na Twoje przykazania. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Pokrzep mnie, bym mógł zostać wybawiony ,a będę się wciąż wpatrywał w twoje przepisy. |

1. 1) będę wpatrywał się MT G: wychwalał (l. wynosił ) Twoje ustawy 11QPs a. [↑](#footnote-ref-2)